

CIUTAT VELLA

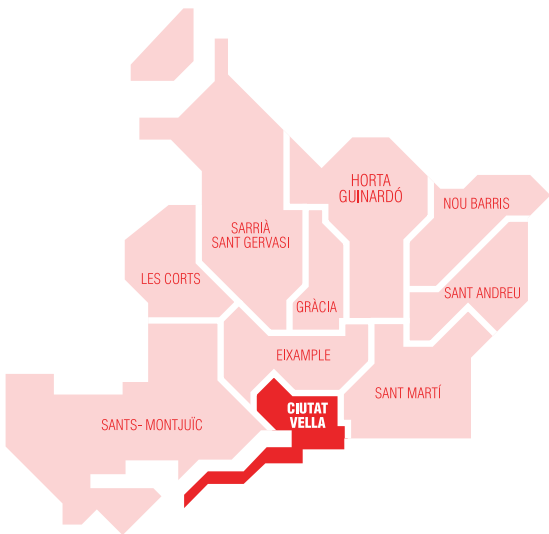
**GUIA DE RECURSOS PER A
PERSONES NOUINGUDES A
BARCELONA**

GUÍA DE RECURSOS PARA
PERSONAS RECIÉN
LLEGADAS A BARCELONA



català
castellano







EMPADRONAR-SE

EMPADRONARSE 4



OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

OBTENER LA TARJETA SANITARIA 5



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

INFORMARSE SOBRE SU SITUACIÓN LEGAL 6



ESCOLARITZAR ELS INFANTS

ESCOLARIZAR A LAS HIJAS E HIJOS 8



APRENDRE LA LLENGUA

APRENDER LA LENGUA 9



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA

FORMARSE Y BUSCAR EMPLEO 10



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

OTROS TELÉFONOS Y SERVICIOS DE INTERÉS 12



AJUDI'NS A MILLORAR LA CONVIVÈNCIA A LA NOSTRA CIUTAT

AYÚDENOS A MEJORAR LA CONVIVENCIA EN NUESTRA CIUDAD 13



MOURE'S PEL SEU BARRI

MOVERSE POR EL BARRIO 15



EMPADRONAR-SE EMPADRONARSE

L'empadronament li permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'estrangeria i per accedir als serveis públics (educació, sanitat, etc.).

El empadronamiento permite convertirse en residente de la ciudad de Barcelona. Todas las personas deben empadronarse, dispongan o no del permiso de residencia, porque es necesario para demostrar la residencia en el municipio para los trámites relacionados con la Ley de Extranjería y para acceder a los servicios públicos (educativos, sanitarios, etc.).

ON ANAR / DÓNDE ACUDIR

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte

Oficina de Atención al Ciudadano de su distrito

C/ Ramalleres, 17

Horari / Horario:

25/09 - 23/06: de dilluns a divendres, de 8.30 h a 17.30 h

de lunes a viernes, de 8.30 a 17.30 h

24/06 - 24/09: de dilluns a divendres, de 8.15 h a 14.15 h

de lunes a viernes, de 8.15 a 14.15 h

Telèfon d'informació / Teléfono de información ☎ 010*

* 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

OBTENER LA TARJETA SANITARIA



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la targeta sanitària.

La Tarjeta Sanitaria le permite acceder de forma gratuita a los servicios del sistema sanitario público. Pueden obtenerla todas las personas empadronadas, con o sin permiso de residencia.

ON ANAR / DÓNDE ACUDIR

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri (vegi l'apartat "El seu barri") / Centro de Atención Primaria (CAP) de su barrio (véase el apartado "Su barrio")

També el/la poden informar al telèfon següent / También pueden informarse en el siguiente teléfono ☎ 902 111 444



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

INFORMARSE SOBRE SU SITUACIÓN LEGAL

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

Si desea información sobre la obtención de permisos de residencia y/o de trabajo, puede dirigirse a los servicios gratuitos de asesoramiento legal.

ON ANAR / DÓNDE ACUDIR

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

SERVICIO DE ATENCIÓN A INMIGRANTES EXTRANJEROS Y REFUGIADOS (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria / Asesoramiento jurídico y tramitación de documentación específica sobre extranjería

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / Teléfono de información

☎ 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h.

Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h. / Atención al público: lunes, martes y jueves de 9 a 18 h. Miércoles, de 9 a 20 h. Viernes, de 9 a 14 h.

CIUTAT VELLA**AMIC-UGT**

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 42

ASOPXI

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Asociació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**CCAR-CEAR**

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC**ACATHI**

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

ACSAR

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26

(Sol·licitants d'asil/ Solicitantes de asilo)

ATIMCA

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**Fundació Adsis**

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**9 Barris Acull**

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU**Convivim**

C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ**ASGER**

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



ESCOLARITZAR ELS INFANTS ESCOLARIZAR A LAS HIJAS E HIJOS

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats:

Los niños y niñas de 5 a 16 años deben estar escolarizados obligatoriamente:

0-3 ANYS / AÑOS: ESCOLES BRESSOL / GUARDERÍAS

3-12 ANYS / AÑOS: CENTRES D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

CENTROS DE EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA (CEIP)

12-16 ANYS / AÑOS: INSTITUTS D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

INSTITUTOS DE EDUCACIÓN SECUNDARIA (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

DÓNDE ACUDIR PARA ESCOLARIZAR A LAS HIJAS E HIJOS

Oficina d'Escolarització / Oficina de Escolarización

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA APRENDER LA LENGUA



5

Aprender el català i el castellà li facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

Aprender el catalán y el castellano facilitará su integración social y laboral en la ciudad.

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ DÓNDE ACUDIR PARA APRENDER CATALÁN

CENTRE D'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC DEL CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE BARCELONA / CENTRO DE ACOGIDA LINGÜÍSTICA DEL CENTRO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE BARCELONA

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a ☎ 902 075 060

DELEGACIÓ DE CIUTAT VELLA DEL CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE BARCELONA / DELEGACIÓN DE LA CIUTAT VELLA DEL CENTRO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE BARCELONA

C/ Quintana, 11, 1r 1a ☎ 93 412 72 24

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER) / SERVICIO DE ATENCIÓN A LOS INMIGRANTES EXTRANJEROS Y REFUGIADOS (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics
Servicio de acogida lingüística y orientación para el acceso a cursos básicos

Av. Paral·lel, 202 ☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h. / Horario: lunes, martes y jueves de 9 a 18 h. Miércoles, de 9 a 20 h. Viernes, de 9 a 14 h.

ESCOLA D'ADULTS / ESCUELA PARA ADULTOS

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri" / Teléfono y dirección en el apartado "Su barrio"

ON ANAR PER APRENDRE CASTELLÀ DÓNDE ACUDIR PARA APRENDER CASTELLANO

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri" / Teléfono y dirección en el apartado "Su barrio"



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA FORMARSE Y BUSCAR EMPLEO

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

Si tiene permiso de trabajo y/o residencia y desea buscar un empleo o seguir una formación profesional, puede dirigirse a los servicios públicos de ocupación.

ON ANAR / DÓNDE ACUDIR

- 1 Inscriure's a l'OTG / Inscríbise en la OTG:**
Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"
 Teléfono y dirección en el apartado "Su barrio"
- 2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)**
 Barcelona Activa (Ayuntamiento de Barcelona)
Telèfon d'informació / Teléfono de información ☎ 93 401 97 77
Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.
 Horario: de lunes a viernes, de 8 a 20 h.
Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació
 Ofrece programas y servicios para mejorar el acceso al mundo laboral
- 3 Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)**
 Servicio de atención a los inmigrantes extranjeros y refugiados (SAIER)
Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral
 Información y orientación para la formación y la inserción laboral
Av. Paral·lel, 202
Telèfon d'informació / Teléfono de información ☎ 93 292 40 77
Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.
 Horario: lunes, martes y jueves de 9 a 18 h. Miércoles, de 9 a 20 h.
 Viernes, de 9 a 14 h.

CIUTAT VELLA**AMIC-UGT**

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 42

APIP

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural**Ibn Batuta**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel**Benestar Ciutadà**

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**Casal Argentí a Barcelona**

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC**ATIMCA**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**CEJAC**

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**Fundació Trinijove**

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ**Creu Roja**

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06

ASGER

Gran Via de Les Corts Catalanes,

1176 bis ☎ 93 465 63 89



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

OTROS TELÉFONOS Y SERVICIOS DE INTERÉS

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona / Atención ciudadana del Ayuntamiento de Barcelona 📞 **010**

(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)

(Informació general i serveis de la ciutat) / (Información general y servicios de la ciudad)

Atenció Ciutadana de la Generalitat / Atención ciudadana de la Generalitat 📞 **012**

(Informació general i serveis) / (Información general y servicios)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves / Centro de información y asesoramiento para jóvenes

C/ Sant Oleguer, 6-8 📞 **93 442 29 39**

Policia Local / Policía Local 📞 **092**

Mossos d'Esquadra / Mossos d'Esquadra (Policía Autonómica) 📞 **088**

Bombers / Bomberos 📞 **080**

Urgències mèdiques / Urgencias médicas 📞 **061**

Emergències / Emergencias 📞 **112**

Tramitació de documents / Tramitación de documentos:

Subdelegació de Govern / Subdelegación del Gobierno

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / Homologación de títulos académicos:

Ministeri d'Educació / Ministerio de Educación

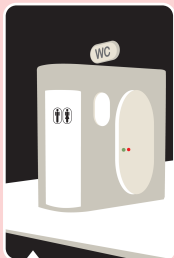
C/ Vergara, 12, 1r 📞 **93 520 96 90**

AJUDI'NS A MILLORAR LA CONVIVÈNCIA A LA NOSTRA CIUTAT

AYÚDENOS A MEJORAR LA CONVIVENCIA EN NUESTRA CIUDAD

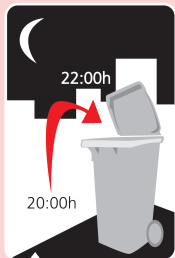


8



Si us plau, utilitzí els lavabos públics i els dels establiments.

Por favor, utilice los lavabos públicos y los de los establecimientos.



L'horari de baixada de les escombraries és de 20 a 22 h.

El horario de bajada de basuras es de 20 a 22 h.



Respecti el descans dels veïns.

Respete el descanso de los vecinos.



Ajudi'ns a conservar la ciutat neta.

Ayúdenos a conservar limpia la ciudad.



Contacti amb la comunitat de veïns de la seva escala.

Contacte con la comunidad de vecinos de su escalera.



Assabenti's de les activitats al seu barri i participi-hi.

Infórmese y participe en las actividades de su barrio.

La negociació i l'acceptació de serveis sexuals retribuïts a l'espai públic està prohibida.

La negociación y aceptación de servicios sexuales retribuidos en el espacio público está prohibida.

No és permès d'escopir al carrer.

Está prohibido escupir en la calle.

No doni suport a comportaments inadequats i ajudi'ns a mantenir una Barcelona agradable per a tots. Alguns d'aquests comportaments poden ser sancionats.

No muestre comportamientos inadecuados y ayúdenos a mantener una Barcelona agradable para todos. Algunos de estos comportamientos pueden ser sancionados.



CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI

(Informació de les associacions i activitats al barri)

CENTROS CÍVICOS DE SU BARRIO

(Información de las asociaciones y actividades en el barrio)

- **Centre Cívic Barceloneta**

C/ Conreria, 1-9

☎ 93 221 32 41

- **Centre Cívic Convent de Sant Agustí**

C/ Comerç, 36

☎ 93 310 37 32

- **Centre Cívic Drassanes**

C/ Nou de la Rambla, 43

☎ 93 441 22 80

- **Centre Cívic Pati Llimona**

C/ Regomir, 3

☎ 93 268 47 00

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (accés gratuït a Internet i fons bibliogràfic en diferents llengües)

BIBLIOTECAS PÚBLICAS (acceso a Internet gratuito y fondo bibliográfico en diferentes idiomas)

(Información de las bibliotecas públicas)

- **Biblioteca Francesca Bonnemaison**

C/ Sant Pere Més Baix, 7

☎ 93 268 73 60

- **Biblioteca La Fraternitat-Barceloneta**

C/ Comte de Santa Clara, 8-10

☎ 93 402 25 54

- **Biblioteca Sant Pau-Santa Creu**

C/ Hospital, 56

☎ 93 302 07 97

OFICINA D'HABITATGE I REHABILITACIÓ

OFICINA DE VIVIENDA Y REHABILITACIÓN

C/ Pintor Fortuny, 17-19

☎ 93 343 56 40

CENTRES DE SERVEIS SOCIALS. Si ho necessita, pot acudir als centres següents:

CENTROS DE SERVICIOS SOCIALES. En caso necesario, puede acudir a:

- **Centre de Serveis Socials de la Barceloneta**

C/ Conreria, 1-9

☎ 93 221 79 45

- **Centre de Serveis Socials del Casc Antic**

Pl. Acadèmia, 1

☎ 93 310 39 00

- **Centre de Serveis Socials del Gòtic**

C/ Correu Vell, 5

☎ 93 319 01 64

- **Centre de Serveis Socials del Raval Nord**

C/ Erasme de Janer, 8

☎ 93 442 54 05

- **Centre de Serveis Socials del Raval Sud**

C/ Nou de la Rambla, 45

☎ 93 443 17 54

CENTRES SANITARIS (per a assumptes relacionats amb la salut)

CENTROS SANITARIOS (para temas de salud)

- **Centre d'Atenció Primària Doctor Lluís Sayè**

C/ Torres i Amat, 8, baixos

☎ 93 301 27 05

- **Centre d'Atenció Primària Casc Antic**

C/ Rec Comtal, 24, baixos

☎ 93 310 14 21

- **Centre d'Atenció Primària Drassanes**

Av. Drassanes, 17-21, baixos

☎ 93 329 39 12

- **Centre d'Atenció Primària Gòtic**

Ptge. Pau, 1

☎ 93 342 55 49

- **Hospital del Mar**
Pg. Marítim Barceloneta, 25-29, baixos
☎ 93 248 30 00
- **Centre d'Atenció Primària Barceloneta**
Pg. Marítim Barceloneta, 25, baixos
☎ 93 221 37 83
- **Clínica Barceloneta**
C/ Pescadors, 88, baixos
☎ 93 221 47 00

PER APRENDRE LA LLENGUA. Totes aquestes entitats imparteixen classes de CASTELLÀ i també de CATALÀ.

PARA APRENDER EL IDIOMA. Las siguientes entidades imparten clases de CASTELLANO y también de CATALÁN:

- **Associació Casal dels Infants del Raval**
C/ Junta de Comerç, 16
☎ 93 317 00 13
@ info@casaldelraval.org
www.casaldelraval.org
- **Associació de Veïns pel Benestar Ciutadà pel districte I-IX**
C/ Còdols, 16, baixos
☎ 93 412 46 23
@ carles_avbc@eresmas.com
www.avbc.es (en construcció / en construcción)
(cursos orientats a la inserció laboral / cursos orientados a la inserción laboral)
- **Associació Sociocultural Ibn Batuta**
C/ Sant Pau, 82, baixos
☎ Tel. 93 329 30 54
@ info@ascib.net
www.ascib.net
- **Associació Sociocultural La Formiga**
C/ Elkano, 74, baixos
☎ Tel. 93 443 82 07
@ info@laformiga.org
www.laformiga.org

(S'imparteix el nivell I de castellà al Centre Cívic Pati Llimona)
(El nivel I de castellano se imparte en el Centro Cívico Pati Llimona)

- **Associació Veïns Revitalització del Casc Antic – Escola d'Adults Casc Antic**
C/ Rec, 27, baixos
☎ 93 319 75 65
@ jgazquez@yahoo.es
www.ciutatvella.net
- **CCOO – Centre de formació d'adults Manuel Sacristán**
Via Laietana, 16, soterrani
☎ 93 481 27 67
@ escolaadults@conc.es
www.xtec.net/CFA-Manuel-Sacristan
- **EICA – Espai Inclusió Casc Antic**
C/ Comerç, 24
☎ 93 268 49 43
@ info@eicascantic.org
www.eicascantic.org
- **Fundació Bayt Al-Thaqafa**
C/ Princesa, 14, 1r
☎ 93 319 88 69
@ bayt@bayt-al-thaqafa.org
www.bayt-al-thaqafa.org
- **Obra Misionera Ekumene – Centre Social Domingo Solá**
C/ Aurora, 10, baixos
☎ 93 442 00 23
@ grupemukumene@terra.es
- **PROBENS**
C/ Sant Rafael, 10, local esquerre
☎ 93 441 41 05
@ probens@probens.org
www.probens.org
- **UGT – Escola d'adults Maria Rúbies**
Via Laietana, 18, 8è
☎ 93 310 30 94

@ amic@catalunya.ugt.org
www.ugtcatalunya.com
(cursos de conversa / cursos de conversación)

- **Fundació Escó**

C/ Sant Ramon, 2, 2a

☎ 93 443 06 35

@ fnesco@terra.es

www.fnesco.org

ESCOLES D'ADULTS

ESCUELAS PARA ADULTOS

- **Associació Alumnes Adults CP Verge de Mar de Barceloneta**

C/ Rector Bruguera, 4

☎ 93 310 56 26

- **Escola d'Adults Casc Antic**

C/ Rec, 27, baixos

☎ 93 319 75 65

@ jgazquez@yahoo.es

www.ciutatvella.net

- **CFA Gòtic**

C/ Rull, 4

☎ 93 412 57 41

@ a8055002@xtec.net

- **CFA Manuel Sacristán**

C/ Argenteria, s/n

☎ 93 481 27 67

@ escolaadults@conc.es

www.xtec.net/CFA-Manuel-Sacristan

- **CMFA Francesc Layret**

Ptge. Sant Bernat, 9

☎ 93 317 00 44

@ layret@teleline.e

- **CFA Maria Rúbies**

Via Laietana, 18, 8è

☎ 93 310 30 94

@ amic@catalunya.ugt.org

www.ugtcatalunya.com



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Acció Social
i Ciutadania**

Amb la col·laboració de:

